

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Бианкина Алена Олеговна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 14.04.2023 16:24:45  
Уникальный программный ключ:  
b2aeadef209e4ec32d89f812db7eed614bb00b0c

Автономная некоммерческая организация высшего образования  
« Институт социальных наук»

Утверждаю  
Ректор АНОВО ИСН  
Бианкина А.О.  
« 20 » 01 2022



Рабочая программа учебной дисциплины (модуля)  
**«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»**  
Код и направление подготовки **40.04.01 Юриспруденция**  
Направленность (профиль) программы магистратуры  
**«Гражданское право, гражданский процесс»**  
Квалификация (степень) выпускника **«магистр»**  
Форма обучения **очная**

Москва  
2022

## **1. Сведения о дисциплине (модуле) из учебного плана**

- Индекс и наименование дисциплины: Б1.В.01 Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации.
- Дисциплина изучается в 1 семестре.
- Форма контроля: экзамен (1 семестр).

## **2. Цель освоения дисциплины (модуля)**

Целью освоения учебной дисциплины является формирование иноязычной (межкультурной) составляющей профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, позволяющей обучаемым в дальнейшем успешно интегрироваться в мультиязыковую и мультикультурную профессиональную среду, что является неотъемлемой частью профессиональной подготовки магистров по данному направлению подготовки.

## **3. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП)**

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 Дисциплины (модули) учебного плана (Б1.В.01).

## **4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с результатами освоения ОПОП**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие:  
*Универсальной компетенции:*

- Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4)

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

*Знать:*

- правила иностранного языка, жанровые особенности делового и научного стилей необходимые для коммуникации на профессиональные темы;

*уметь:*

- использовать знания иностранного языка для коммуникативного успеха; составлять письменный текст в требуемом жанре деловой (отчет о работе, презентация проекта и т. п.) или академической речи (описание исследования, описание проекта, научный доклад);

*владеть:*

- навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач академического и профессионального взаимодействия.

## 5. Структура и содержание дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) составляет 3 зачетные единицы (108 часов). Из 108 часов *на контактную работу* отводится 25 часов (лекции – 10 часов, практические занятия – 14 часов, на *консультацию* – 1 час), *на контроль* – 36 часов, *на самостоятельную работу* – 47 часов.

Распределение часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся, по разделам темам дисциплины приведено в таблице 1 и таблице 2 соответственно.

Таблица 1

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Виды учебной работы (в академических часах)					Контр оль (экзамен)	
			Лек ции	Практи ческие занятия, семинар ские занятия	Лабор аторн ые работ ы	Самост оятельн ая работа	Кон сульт ации		
<b>Модуль 1</b>									
1.	Общие сведения о языке для профессиональной коммуникации (ESP)	1	2	2		7			
2.	Особенности иноязычного юридического дискурса	1	2	2		8			
3.	Типы специальных иноязычных текстов	1	2	2		8			
4.	Лексические особенности юридических текстов	1	2	2		8			
5.	Грамматические особенности юридических текстов	1	2	2		8			
6.	Стиль юридических текстов	1		4		8	1	36	
	<b>Всего за первый семестр</b>		<b>10</b>	<b>14</b>		<b>47</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	
	<b>Итого (включая итоговый контроль)</b>		<b>108</b>						

Таблица 2

№ п/п	Наименование раздела и темы дисциплины	Виды учебной работы (в академических часах)
-------	--	--

		Лекции	Семинарские занятия	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа
<b>Модуль 1</b>						
<b>1</b>	<b>Общие сведения о языке для профессиональной коммуникации (ESP)</b>	<b>2</b>		<b>2</b>		<b>7</b>
1.1	Язык для специальных целей как особое средство коммуникации	2		2		3
1.2	Отличие языка для специальных целей от быденного языка					4
<b>2</b>	<b>Особенности иноязычного юридического дискурса</b>	<b>2</b>		<b>2</b>		<b>8</b>
2.1	Общие сведения о профессиональном иноязычном дискурсе	2		2		4
2.2	Конвенции и стратегии иноязычного юридического дискурса					4
<b>3</b>	<b>Типы специальных иноязычных текстов</b>	<b>2</b>		<b>2</b>		<b>8</b>
3.1	Понятие специального текста	2		2		4
3.2	Типология специальных текстов					4
<b>4</b>	<b>Лексические особенности юридических текстов</b>	<b>2</b>		<b>2</b>		<b>8</b>
4.1	Роль специальной терминологии в юридическом тексте	2		2		4
4.2	Лексические клише в юридическом тексте					4
<b>5</b>	<b>Грамматические особенности юридических текстов</b>	<b>2</b>		<b>2</b>		<b>8</b>
5.1	Общая грамматическая характеристика специального текста	2		2		4
5.2	Грамматические особенности юридических текстов					4
<b>6</b>	<b>Стиль юридических текстов.</b>			<b>4</b>		<b>8</b>
6.1	Стилистическая характеристика специального текста			2		4
6.2	Стилистические особенности юридических текстов			2		4
	<b>Итого</b>	<b>10</b>		<b>14</b>		<b>47</b>
	<b>Итого (включая итоговый контроль):</b>	<b>108</b>				

### Содержание дисциплины (модуля)

В таблице 3 представлено содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам).

**Таблица 3**

№ п/п	Наименование раздела и темы дисциплины	Содержание темы (раздела)
<b>Модуль 1</b>		
<b>1</b>	<b>Общие сведения о языке для профессиональной коммуникации (ESP)</b>	
1.1	Язык для специальных целей как особое средство коммуникации	История развития языка для специальных целей. Подход к проблеме
1.2	Отличие языка для специальных целей от обыденного языка	Отличительные характеристики ESP, ограничения преимущества ESP
<b>2</b>	<b>Особенности иноязычного юридического дискурса</b>	
2.1	Общие сведения о профессиональном иноязычном дискурсе	Понятие дискурса. Типы дискурсов.
2.2	Конвенции и стратегии иноязычного юридического дискурса	Понятие дискурсивной нормы. Специфические особенности юридического дискурса.
<b>3</b>	<b>Типы специальных иноязычных текстов</b>	
3.1	Понятие специального текста	Понятие специального текста. Особенности специальных текстов. Отличие от неспециальных текстов.
3.2	Типология специальных текстов	Принципы классификации специальных текстов. Языковые маркеры.
<b>4</b>	<b>Лексические особенности юридических текстов</b>	
4.1	Роль специальной терминологии в юридическом тексте	Понятие терминологии. Требование к термину. Консубстанциональные термины. Терминологическая синонимия. Детерминологизация
4.2	Лексические клише в юридическом тексте	Понятие языкового клише. Лексические клише. Норма употребления клише
<b>5</b>	<b>Грамматические особенности юридических текстов</b>	
5.1	Общая грамматическая характеристика специального текста	Основные понятия в области грамматики. Грамматические характеристики специального текста.
5.2	Грамматические особенности юридических текстов	Типовые грамматические конструкции специального текста. Синтаксис специального текста.
<b>6</b>	<b>Стиль юридических текстов</b>	
6.1	Стилистическая характеристика специального текста	Понятие стилистики текста. Функциональные стили. Требования к стилю специального текста
6.2	Стилистические особенности юридических текстов	Стиль юридического текста. Стилистические отличия юридических текстов от других специальных текстов

## 6. Образовательные технологии

Реализация программы предусматривает использование в процессе обучения следующих образовательных технологий:

- проектная технология;
- информационно-коммуникационные технологии;
- поиск и обработка информации с использованием сети Интернет;
- технология сотрудничества.

Теоретический материал (за исключением вопросов, выносимых на самостоятельное изучение) изучается на лекциях и практических занятиях.

Закрепление изученного теоретического материала и овладение навыками использования этого теоретического материала при подготовке к практическим занятиям происходит в результате изучения учебной литературы, изучения вопросов, выносимых на самостоятельное выполнение.

## 7. Самостоятельная работа обучающихся

**Таблица 4**

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы	Объем (в академических часах)
Модуль 1			
1	Общие сведения о языке для профессиональной коммуникации (ESP)	Изучение теоретического материала, выполнение заданий в процессе подготовки к практическим занятиям.	7
2	Особенности иноязычного юридического дискурса	Изучение теоретического материала, выполнение заданий в процессе подготовки к практическим занятиям.	8
3	Типы специальных иноязычных текстов	Изучение теоретического материала, выполнение заданий в процессе подготовки к практическим занятиям.	8
4	Лексические особенности юридических текстов	Изучение теоретического материала, выполнение заданий в процессе подготовки к практическим занятиям.	8
5	Грамматические особенности юридических текстов	Изучение теоретического материала, выполнение заданий в процессе подготовки к практическим занятиям.	8
6	Стиль юридических текстов	Изучение теоретического материала, выполнение заданий в процессе подготовки к практическим занятиям.	8

### Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся

- основная и дополнительная литература по дисциплине;
- интернет-ресурсы;
- конспекты теоретического материала;
- материалы для практических занятий.

## 8. Оценочные и методические материалы

В таблице 5 приведены средства оценивания *текущего контроля*.

Таблица 5

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Оценочные средства текущего контроля
Модуль 1		
1	Общие сведения о языке для профессиональной коммуникации (ESP)	Темыэссе
2	Особенности иноязычного юридического дискурса	Практическое контрольное задание
3	Типы специальных иноязычных текстов	Практическое контрольное задание
4	Лексические особенности юридических текстов	Кейс-задача
5	Грамматические особенности юридических текстов	Кейс-задача
6	Стиль юридических текстов	Практическое контрольное задание

### Формируемые компетенции

Таблица 6

Перечень формируемых компетенций	Формируемые элементы компетенций	Индикаторы достижения компетенций
способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4).	<p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- правила иностранного языка, жанровые особенности делового и научного стилей необходимые для коммуникации на профессиональные темы;</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-использовать знания иностранного языка для коммуникативного успеха; составлять письменный текст в требуемом жанре деловой (отчет о работе, презентация проекта и т. п.) или академической речи (описание исследования, описание проекта, научный доклад);</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач академического и профессионального взаимодействия</li> </ul>	<p>УК 4.1. Умеет выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.</p> <p>УК 4.2. Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых)</p>

		<p>языках.</p> <p>УК 4.3. Умеет вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(-ых) языках.</p> <p>УК 4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном(ых) языках.</p> <p>УК 4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного(ых) на государственный язык</p>
--	--	---

**Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности**

**Примерные темы эссе**

1. Learning Foreign Language for Specific Purposes: Self Development.
2. The ESP: Issues, Tasks and Challenges
3. Types of ESP.
4. Plain English in Legal Contexts.
5. The Importance of Legal Profession.
6. Cybercrime as a New Challenge.
7. Pros and Cons of Death Penalty.
8. Legal Career in Russia.
9. What Makes a Good Barrister.
10. What Makes a Good Police



Officer.

## Требования к оформлению и структура эссе

*Эссе* –это письменная самостоятельная работа магистранта по выбранной им теме, выполненная с целью углубления и закрепления знаний по изучаемой теме.

Эссе может служить основанием для выступления магистранта с докладом на практическом занятии.

Эссе представляет собой изложение существующих в научной литературе концепций в исследуемой области и предполагает выражение собственной позиции магистранта по отношению к ним путем обоснования и признания преимуществ одной из них. Работа выполняется на основе обзора научной (монографии, статьи в специальных журналах, газетах), учебной литературы и статистических сборников.

Рекомендуемая последовательность работы магистранта над эссе

1. Выбор темы и при необходимости согласование ее с преподавателем, ведущим лекционные или практические занятия.
2. Ознакомление с литературой по исследуемой теме и ее подбор.
3. Составление плана эссе и написание эссе.

Эссе должно обязательно иметь следующие составные части: введение, основную часть и заключение.

*Введение*–должно лаконично отражать суть исследуемой проблемы и ее значимость в теории и практике, а также цель и задачи выполненной работы.

*Основная часть эссе* –самая объемная и важная его часть. Она раскрывает содержание темы и включает в себя несколько пунктов или разделов, разделенных на подразделы. Теоретические положения, рассуждения и высказывания по данной проблеме в тексте целесообразно сопровождать примерами из практики, конкретными цифровыми данными.

*Заключение* – самая ответственная часть эссе, являющаяся логическим продолжением основной части, завершением всей работы и подтверждением целесообразности ее выполнения. Приведенные магистрантом выводы должны соответствовать содержанию основной части эссе и отражать логичность и закономерность их получения. Вместе с тем, заключение, введение и основная часть должны быть согласованы между собой по сути с позиции поставленных целей и задач в работе.

## Пример кейс-задачи

1. Сравните три текста разной научной стилистики и определите, какой из них относится к собственно научному стилю.
2. Спрогнозируйте содержание текстов по метаинформации.
3. Определите, какие языковые средства используются в каждом тексте.

**Текст 1**  
**THE CIVIL LAW AND THE COMMON LAW: SOME POINTS OF  
COMPARISON**

The interest of jurists in legal systems other than their own and in comparative law has been a matter of long tradition. At any rate, during the twentieth century and especially from about thirty years ago, there has been an extraordinary growth of this interest. Now, with the Common Market and all the other expanding programs of international trade and commerce, it is impossible to overemphasize the importance of understanding the nature and function of legal systems of other countries.

In the legal history of Western Europe and of the countries that received their legal systems from these sources, one finds the establishment of the two great legal systems which are often made the basis of comparative law studies. This does not overlook the other legal systems outside of the continental civil law and the common law of the Anglo-Saxon countries. There are of course not only the different legal systems of the Asiatic countries but also within the European continent itself there is the legal system which has long been in effect in the Scandinavian countries, and there are also the more recent developments in the Soviet countries.

All legal systems have the same purpose of regulating and harmonizing the human activity within their respective societies, and in each society the legal system forms part of the culture and civilization as well as of the history and the life of its people. The events of their respective history have led toward certain fundamental similarities and differences in their legal systems. In the countries of Western civilization, the two best-known systems are the civil law and the common law, particularly as exemplified in France and in England.

The concentration in this article on the civil law and the common law is not intended to derogate from the importance and values of other legal systems. At the same time, it must also be recognized that there are many differences, for example, between the laws of France and Germany, as well as between England and the United States.

**Текст 2**

**MITTAL STEEL POINT LISAS LIMITED V. UNITED STATES, NO.02-0076  
(C.I.T.MAR.29, 2010)**

The U.S. Court of Appeals for the Federal Circuit (“CAFC”) having misread this court’s opinion herein sub nom. Caribbean Ispat Ltd. v. United States, 29 CIT 329,

366 F.Supp.2d 1300 (2005), to the effect that it “prohibited” the defendant International Trade Commission (“ITC”) from “considering the effects of LTFV imports of non-CBERA countries when it assessed imports from Trinidad and Tobago” [Caribbean Ispat Ltd. v. United States, 450 F.3d 1336, 1341 (Fed.Cir. 2006)] and having thereupon vacated this court’s judgment of dismissal and remanded the matter for the ITC to “make a specific causation determination and in that connection . . . directly address whether [other LTFV imports and/or fairly traded imports] would have replaced [Trinidad and Tobago’s] imports without any beneficial effect on domestic producers”, id., quoting from Bratsk Aluminum Smelter v. United States, 444 F.3d 1369, 1373 (Fed.Cir. 2006); and this court having entered an order of remand in haecverba, 30 CIT 1519 (2006); and the ITC in compliance with that order having determined that an industry in the United States is not materially injured or threatened with material injury by reason of imports of certain wire rod from Trinidad and Tobago that is sold in the United States at less than fair value; and this court having affirmed that determination sub nom. Mittal Steel Point Lisas Ltd. v. United States, 31 CIT 1041, 495 F.Supp.2d 1374 (2007), and entered an amended final judgment of dismissal; and the intervenor defendants having appealed therefrom and induced the CAFC to opine, among other things, Mittal Steel Point Lisas Ltd. v. United States, 542 F.3d 867, 877 (Fed.Cir. 2008), that it does

not regard the decision in Bratsk as requiring the Commission to presume that producers of non-subject goods would have replaced the subject goods if the subject goods had been removed from the market. Although we stated there, and reaffirm here, that the Commission has the responsibility to consider the causal relation between the subject imports and the injury to the domestic injury, that responsibility does not translate into a presumption of replacement without benefit to the domestic industry[]

and also that the “problem may stem from a lack of sufficient clarity in [its] prior opinion”, 542 F.3d at 879; and the CAFC having determined to vacate yet again this court’s judgment of dismissal, notwithstanding the ITC’s “scrupulous attention to the terms of this court’s remand instructions”, id., and remand the matter yet again “for further consideration of the material injury issue in light of [it]s opinion” and also “for further proceedings with respect to the threat of material injury”, id.; and the mandate of the CAFC having issued in regard thereto; and the Clerk of this court having reopened this matter on March 24, 2010; Now therefore, after due deliberation, it is ORDERED that this matter be, and it hereby is, remanded to the defendant International Trade Commission, which may have until June 25, 2010 to attempt to comply with the CAFC’s reasoning, as set forth in its foregoing, more recent opinion, and to report to this court any results of this mandated remand; and it is further hereby ORDERED that the other parties hereto have until July 30, 2010 to file comments on any such results.

**Текст 3**

*First Alleged Space Crime Is Surprisingly Dull*

According to the New York Times, the soon-to-be-ex-spouse of U.S. astronaut Anne McClain accused her recently of identity theft and improper access to financial records. The spouse, Summer Worden, claims that McClain accessed a bank account without permission. McClain admits she accessed the account, but says Worden knew she had access and that she was only checking to make sure there was enough money in the account to care for the four-year-old boy (Worden's son) they had been raising together. (There seems to be an ugly custody battle going on.) McClain pretty much had to admit the access, because Worden got her bank to provide information (probably IP addresses) about computers that had recently accessed the account. One of them was a NASA computer network.

McClain had indeed used a NASA computer to check in on the bank account. But really, this is only notable because she was in orbit at the time.

She's back now, but at the time McClain was in the middle of a 204-day mission to the ISS that began in December 2018. Expedition 59 involved several spacewalks (McClain did that twice), lots of experiments, and no murders by sentient computers, as far as we know. In fact, there has not been a single murder by a sentient computer, or anyone else, during the nearly 20-year history of the ISS, or on any other human-built space contraption, as far as we know.

For that matter, there don't even seem to be any prior examples of crimes committed in space, no matter how petty, as far as we know. The Times only came up with three things: (1) damage to a Russian satellite that was allegedly China's fault; (2) a lawsuit seeking to recover a deposit somebody put down for a space-tourism trip; and (3) a U.S.-government sting operation aimed at recovering a moon rock. Only one of those happened in space, though, and none of them are crimes. (As I wrote about here, that particular "sting operation" involved thoroughly shameful treatment of the widow of a NASA engineer who had no reason to believe that possessing or having a moon rock was illegal—because it isn't. I'll be doing a follow-up on that case in the near future.) So, those examples suck.

Though details about McClain's case are still sparse, it seems unlikely to be more than an alleged space crime. McClain was interviewed under oath last week, according to the Times, and testified that what she did was no different than what she had been doing throughout the relationship (except that this time she did it from orbit). McClain said Worden knew she had the password and had never said the account was off-limits. Worden doesn't claim that McClain used or moved any of the funds in it, only that she looked at the balance. Hard to see anyone prosecuting McClain for that.

The question of who would have jurisdiction to do so is interesting but the answer is ultimately not that surprising. Under Article VIII of the Outer Space Treaty of 1967, whichever country launches a thing into outer space "shall retain jurisdiction and control over such object, and over any personnel thereof, while in outer space or on a

celestial body.” It’d probably have been more accurate to say it doesn’t lose jurisdiction and control over such objects or personnel just because they go into space, unless it’s going to fly a space judge and space jury up there to have a space trial before they get back, which it isn’t.

The ISS is a team effort, though. For that and (mostly) other reasons, the participating countries have signed agreements covering various legal issues. The relevant provision here is Article 22 of the 1998 Intergovernmental Agreement. See Taylor Hardenstein, “In Space, No One Can Hear You Contest Jurisdiction,” 81 *J. Air L. & Com.* 251, 280–82 (2016). Section 1 says that instead of territorial, which-module-were-you-in jurisdiction, criminal jurisdiction will be based on the offender’s nationality. But section 2 says that the victim’s country has the right to “consult” with the offender’s country “concerning their respective prosecutorial interests.” If the offender’s country agrees to cede jurisdiction, or does not promise within 90 days that it’ll prosecute, then the victim’s state can exercise jurisdiction. So that’s how that works.

That’s only for future reference, though, because here both the alleged offender and the alleged victim are U.S. nationals. That raises the further question of which U.S. jurisdiction (if any) would prosecute in a case like this one. Worden lives in Kansas, but my guess (and due to time constraints, it’s only a guess) is that this would be a federal matter. There is a federal regulation that imposes a “code of conduct” on ISS astronauts, and I’m sure crime violates it.

Based on 2001, if a sentient computer commits a murder in space you just take care of that one yourself. The only issue there is remembering to keep your space helmet handy.

## Пример контрольной работы

### 1. Вставьте в пропуски в представленные ниже слова.

*access, analyzed, appropriate, concentrated, conducted, constitution, features, foundation, imaginary, journalists, maintenance, minority, monitor, philosophies, section, sectors, selected, summarized, symbol, version*

To learn how real governments work, the students in Mr. Duncan's Civics classes at Central State High School have organized a government for \_\_\_\_\_ new state of East California. Mr. Duncan began by giving his students an orientation lecture on traditional of authority and the practical outcomes of those theories. The student participants \_\_\_\_\_ a survey of the potential citizens (other students at the school) to learn the \_\_\_\_\_ they wanted most for their new state. They the statistics they collected and \_\_\_\_\_ them in their first report. Then they drafted a \_\_\_\_\_ to provide a framework for future legislation. Each of Mr. Duncan's classes was responsible for a different \_\_\_\_\_. They \_\_\_\_\_ the students with the largest vocabularies to write the preamble (introduction) for it. That may \_\_\_\_\_ have been \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ mistake. Their initial \_\_\_\_\_ began "Whereas the people of East California sought a revision in governance, this document will establish parameters for a stable \_\_\_\_\_ for the creation of a fundamentally more beneficial state." (After reading it, Mr. Duncan asked the school's English teachers to help his students find clearer, more \_\_\_\_\_ language for a 21st century constitution.) Once the constitution was finished, one class coordinated economic planning. They \_\_\_\_\_ on strategies to facilitate growth. Another factor they considered was the \_\_\_\_\_ of balance between the public and private \_\_\_\_\_ ensuring that the government would not dominate the state's economy. Another class discussed mechanisms for public \_\_\_\_\_ to government officials. They generated ideas for handling complaints and suggestions of ways to increase public welfare. Two of his top students acted as investigative \_\_\_\_\_ raising questions to determine if the new government would function as the students intended. They asked what regulations would protect \_\_\_\_\_ rights. How would their new government handle conflict between ethnic groups or political factions? How would they \_\_\_\_\_ security issues? The best artist in Mr. Duncan's classes contributed an illustration of a condor flying overhead as a \_\_\_\_\_ of their new state.

### 2. Выберите более формальный синоним.

1. The government has made *considerable/great progress* in solving the problem.
2. We *got/obtained* excellent results in the experiment.

3. The results of *lots of/numerous* tests have been pretty good/encouraging.
4. A loss of jobs is one of the *consequences/things* that will happen if the process is automated.
5. The relationship between the management and workers is *extremely/really* important.
6. Some suggestions *springing up from/arising from* the study will be presented.

**3. Перепишите предложения, используя средства скрытого отрицания:**

1. This phenomenon was not studied enough.
2. We did not succeed in obtaining the pure form of this compound.
3. The results published in this paper were not valid.
4. We must not touch this sample in the air.
5. Unfortunately, the experiment was not successful.
6. For the time being we do not have information about the behaviour of this substance under the argon atmosphere.

**Вопросы (примерные) к экзамену (1-й семестр)**

1. Прочитать и перевести текст (2000 - 2500 зн.), подготовить контрольное чтение отрывка (750 зн.), подготовить устное реферирование по тексту. Ответить на вопросы по содержанию прочитанного.
2. Сделать сообщение на заданную тему.

**Текст №1**

**CORPORATE EQUAL OPPORTUNITIES (NON-) DISCLOSURE**

Despite significant legislation in Britain on the subject of equal opportunities and the existence of codes of practice with respect to employment, there appear to have been no detailed studies of firms' reporting of equal opportunities performance (in Britain or overseas). This paper describes the initial stages of a project to examine corporate accountability for equal opportunities. Later work will review corporate reporting in particular sectors over a period of time and involve a small number of more detailed case studies. This first stage of the project involves an examination of the reporting practices of the top 100 firms based on their 1991 corporate annual reports. The first sections of the paper explore the meaning of equal opportunities, particularly with regard to employment. This is followed by a brief review of social disclosure studies which have referred to equal opportunities. We then describe the regulation of equal opportunities, making particular reference to both

employment and the need to disclose details in the corporate annual report. The results of our study are then presented and discussed, before we draw our conclusions.

Equal opportunities is concerned with the achievement of fair treatment of groups facing discrimination. It involves combatting discrimination due to race, gender, disability, age, class, religion, sexual orientation, previous offending, etc.

Discrimination may be direct or indirect. Direct racial discrimination, for example, exists where a person treats another less favourably on racial grounds, and indirect racial discrimination exists where treatment of racial groups may be thought to be equal, but where it is discriminatory in its effect on a particular racial group (e.g. a regulation about clothing which disadvantages a racial group, and which cannot be justified) (CRE, 1983).

Our particular focus is on discrimination in the workplace, since one's job is fundamental to one's whole experience of life and that of one's dependants, being likely to affect access to education, leisure, housing, health etc. (Braham et al., 1981).

Work is important to our acquisition of status (Torrington et al., 1982). Our concern is with equal rights for and in employment for all individuals, focusing on all stages of the employment relationship [application, recruitment, promotion, transfer, training, health and safety, terms of employment, benefits, facilities and services, grievances, disciplinary procedures and victimization, dismissals, redundancies, and other unfavourable treatment of employees (EOC, 1985)].

### **Темы для устного сообщения**

- Общие сведения о языке для профессиональной коммуникации (ESP).
- Особенности иноязычного юридического дискурса.
- Типы специальных иноязычных текстов.
- Лексические особенности юридических текстов.
- Грамматические особенности юридических текстов.
- Стиль юридических текстов.



## Итоговый тест по дисциплине

### Questions 1 – 6

Read the following extract from a textbook on contracts.

Choose the best word to fill each gap from **A, B, C** or **D** below.

For each question **1 – 6**, mark one letter (**A, B, C** or **D**) on your answer sheet.

There is an example at the beginning (**0**).

#### Third party rights

Where third parties have (0) ..... rights over the subject matter of the contract (1) ..... to the sale and these rights would be affected by rescission, then this could be a bar. The most obvious example is where goods obtained by fraud from the original owner have been sold on to an innocent third party. In these (2) ....., the contract of sale between the rogue and the owner is voidable only and where the rogue having bought the goods sells them to a third party in good (3) ..... for valuable consideration, then title passes to that third party.

In the context of third party rights a rule has evolved (4) ..... to companies going into liquidation. Normally a person who is (5) ..... to become a shareholder by reason of a false representation can rescind the contract against the company. (6) ....., when the company has gone into liquidation, rescission would obviously prejudice the claims of the company's creditors. In this case it is not possible to rescind such a contract.

#### Example:

0    **A**    acquired            **B**    realised            **C**    collected            **D**    gathered

0	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	A	B	C	D

- 1    **A**    successive            **B**    ensuing            **C**    subsequent            **D**    following
- 2    **A**    positions            **B**    circumstances            **C**    states            **D**    occasions
- 3    **A**    trust            **B**    confidence            **C**    promise            **D**    faith
- 4    **A**    relating            **B**    concerning            **C**    referring            **D**    bearing
- 5    **A**    instigated            **B**    prevailed            **C**    induced            **D**    assured
- 6    **A**    Therefore            **B**    However            **C**    Meanwhile            **D**    Hence

## Questions 7 – 12

Read the following extract from a reference book on contracts.

Choose the best word or phrase to fill each gap from A, B, C or D below.

For each question 7 – 12, mark one letter (A, B, C or D) on your answer sheet.

### 21.5 Liquidated damages

This clause aims to avoid undercompensation by stating the amount of money which shall be payable in the (7) ..... of a breach of contract. Such a clause enables those involved to know in advance the extent of their potential liability and to plan (8) ..... . In practice, though, the courts have (9) ..... a jurisdiction to control the contents of such clauses.

The rules which the courts have established are the following. If the clause represents a genuine pre-estimate of the loss which is likely to be (10) ..... because of the breach, then it is a 'liquidated damages clause' and is enforceable. The sum (11) ..... in the clause is the sum recoverable, (12) ..... that sum may be greater or smaller than the actual loss. But if the sum stated in the clause is not a genuine pre-estimate of loss, it is a 'penalty clause' and is unenforceable.

- |    |   |              |   |                 |   |             |   |              |
|----|---|--------------|---|-----------------|---|-------------|---|--------------|
| 7  | A | fact         | B | result          | C | incident    | D | event        |
| 8  | A | consequently | B | correspondingly | C | accordingly | D | respectively |
| 9  | A | absorbed     | B | retained        | C | sustained   | D | prolonged    |
| 10 | A | suspended    | B | surrendered     | C | supported   | D | suffered     |
| 11 | A | stipulated   | B | instructed      | C | denoted     | D | postulated   |
| 12 | A | no matter    | B | despite         | C | even though | D | regardless   |

Questions 13 – 24

Read the following letter of advice from a lawyer to a client.

Think of the best word to fill each gap.

For each question 13 – 24, write **one** word in CAPITAL LETTERS on your answer sheet.

There is an example at the beginning (0).

Example:

0 W H E T H E R

You have sought advice regarding (0) ..... a “comfort letter” you signed in conjunction with a loan facility is contractual in nature, because if (13) ..... is, your company is liable to pay the debts of Agra Ltd, (14) ..... of your subsidiaries.

The facts you provided are (15) ..... follows. You are the CEO of Compravi Inc, which owns Agra. Agra is a member of the Futures Exchange. Two years ago, you entered into negotiations (16) ..... the plaintiffs, Seafield Bank Ltd, for the provision of the funds necessary to begin to carry (17) ..... trading on the Futures Exchange. Seafield sought assurances with regard (18) ..... the liability of Compravi for the repayment by Agra of any sums lent. (19) ..... response, Compravi provided a “comfort letter” and Seafield subsequently granted a loan facility to Agra. Last year the commodities market collapsed and Agra ceased trading. Seafield demanded repayment.

In my view, a successful outcome would be dependent on (20) ..... the court construes the last sentence in the “comfort letter”, (21) ..... states: “It is our policy to ensure that the business of Agra Ltd is (22) ..... all times in a position to meet liabilities to you under the above arrangements.” The statements made in the letter do not impose any obligation (23) ..... Compravi that is enforceable in law. Indeed, no assurance was given that such a policy would not (24) ..... reviewed in the light of changing market conditions. Consequently, Compravi should not face liability in this matter.

Questions 25 – 30

Read the following description of a negotiable instrument, taken from a textbook on commercial law. Use the words in the box to the right of the text to form one word that fits in the same numbered gap in the text.

For each question 25 – 30, write the new word in CAPITAL LETTERS on your answer sheet. There is an example at the beginning (0).

Example:

0 P R O M I S S O R Y [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

**Commercial Paper — A Negotiable Instrument**

Commercial paper is an unsecured short-term (0) ..... note issued by both financial and other companies. It is often issued by large firms with unused lines of credit at banks, increasing the (25) ..... that the loan will be paid off when it becomes due. For this reason, interest rates on commercial paper are relatively low in (26) ..... with other corporate fixed-income securities and this has meant that (27) ..... it has been one of the most cost-effective means for financing the short-term needs of large, creditworthy business enterprises.

Commercial paper (28) ..... are exempt from the Securities and Exchange Commission requirements for registration. This means that commercial paper cannot have a (29) ..... of more than nine months.

With the advent of derivatives and new asset-backed structures, commercial paper programs are now available to finance a range of businesses and assets. Commercial paper is sold (30) ..... through agents or dealers and is not underwritten by investment banks.

0 PROMISE

25 LIKELY

26 COMPARE

27 HISTORY

28 TRANSACT

29 MATURE

30 EXCLUDE

### Questions 31 – 36

Read the following extract from a reference book about breach of contract.  
Use the words in the box to the right of the text to form one word that fits in the same numbered gap in the text.  
For each question 31 – 36, write the new word in CAPITAL LETTERS on your answer sheet.

#### Self-help remedies

Self-help remedies may enable a party to obtain redress for a breach of contract without resort to (31) ..... ; alternatively, the withholding of performance or the threat of (32) ..... of property by one party may act as a (33) ..... incentive to the other party to reach a settlement of the dispute. A (34) ..... of self-help remedies are available under the general law; for instance, where one party breaks a condition of the contract, the other may simply withhold performance. Any unpaid seller has a lien over the goods and this (35) ..... him to withhold delivery until a settlement is reached. The law recognises a limited right of set-off by which it is permissible for a party to a contract to defend an action for breach of that contract on the grounds that he has a claim for payment of money against the (36) ..... . However, the express terms of the contract may extend or supplement the self-help remedies available under the general law.

- 31 LITIGATE
- 32 SEIZE
- 33 POWER
- 34 VARY
- 35 TITLE
- 36 CLAIM

## 9. Курсовая работа

Выполнение курсовой работы не предусмотрено.

## 10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

### Основная литература

1. Английский язык для юристов : учебник для бакалавриата и специалитета / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 471

- с. — (Бакалавр и специалист). — ISBN 978-5-534-05404-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.ura.it.ru/bcode/433158>.
2. Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов. Книга для преподавателей. Learning legalenglish. Teachersbook : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 482 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10393. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.ura.it.ru/bcode/429998>.

#### **Дополнительная литература**

1. Макарова, Е. А. Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов (А1-В1) : учебное пособие для прикладного бакалавриата / Е. А. Макарова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 161 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08711-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.ura.it.ru/bcode/434450>.
2. Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (b2-c1) : учебник для бакалавриата и магистратуры / Ю. А. Караулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 302 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06733-. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.ura.it.ru/bcode/433161>

#### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

- Электронная библиотечная система «КнигаФонд».[Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.knigafund.ru>
- Электронная библиотечная система Znanium.com. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://znanium.com>
- <http://www.studentlibrary.ru>– ЭБС Консультант студента.
- Федеральный портал «Российское образование». [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.edu.ru>.
- <http://ukcatalogue.oup.com/category/academic/business.do>
- <http://www.cambridge.org/ru/academic>
- <http://www.macmillan.ru/>
- <http://www.britishcouncil.ru/>
- <http://www.translegal.se/>

#### **11.Описание материально-технической базынеобходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Необходимы учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Специальные помещения должны быть укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

## **12. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Обучение магистрантов по курсу «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» предполагает проведение лекционных и практических занятий, а также самостоятельную работу магистранта. На лекционных и практических занятиях разбираются теоретические вопросы учебной дисциплины, а также решаются практические задания.

Овладение знаниями по курсу «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» предполагает посещение лекций и практических занятий, проводимых под руководством преподавателя, а также активную самостоятельную работу.

В ходе практических занятий преподаватель излагает и разъясняет основные, наиболее сложные понятия темы, а также связанные с ней теоретические и практические проблемы, дает рекомендации на практическое занятие и указания на самостоятельную работу.

При подготовке к практическому занятию, магистранты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем магистранты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

Качество учебной работы магистрантов преподаватель оценивает в конце занятия, выставя текущие баллы. Магистрант имеет право ознакомиться с ними.

**Аннотация**  
**рабочей программы учебной дисциплины (модуля)**  
**«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»**

Цель освоения дисциплины (модуля): формирование иноязычной (межкультурной) составляющей профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, позволяющей обучаемым в дальнейшем успешно интегрироваться в мультиязыковую и мультикультурную профессиональную среду.

Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы (ОПОП): дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1. Дисциплины (модули) учебного плана (Б1.В.01.).

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с результатами освоения ОПОП

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие:

*универсальных компетенций:*

- Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4)

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

*Знать:*

- правила иностранного языка, жанровые особенности делового и научного стилей необходимые для коммуникации на профессиональные темы;

*уметь:*

- использовать знания иностранного языка для коммуникативного успеха; составлять письменный текст в требуемом жанре деловой (отчет о работе, презентация проекта и т. п.) или академической речи (описание исследования, описание проекта, научный доклад);

*владеть:*

- навыками коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач академического и профессионального взаимодействия.

Объем дисциплины (модуля) составляет 3 зачетные единицы (108 часов).

Семестр – 1.

Форма контроля – экзамен (1 семестр).



Основные разделы дисциплины:

1. Общие сведения о языке для профессиональной коммуникации (ESP)
2. Особенности иноязычного юридического дискурса
3. Типы специальных иноязычных текстов
4. Лексические особенности юридических текстов
5. Грамматические особенности юридических текстов
6. Стиль юридических текстов